KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e april 1966 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 oktober 1964 betreffende de procedure van erkenning en van sluiting van de ziekenhuisdiensten" heeft de 22e april 1966 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 15 avril 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 26 octobre 1964 concernant la procédure d'agréation et de fermeture des services hospitaliers", a donné le 22 avril 1966 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn alleen de hiernavolgende vormopmerkingen te maken.

AANHEF.

In het eerste en het derde lid gebruike men liever het geijkte formulier "inzonderheid" dan de woorden "meer bepaald".

Om de gebruikelijke wijze van redactie te eerbiedigen, vervange men in het tweede lid de woorden "aangevuld door" door de woorden "gewijzigd bij".

In de Franse tekst van hetzelfde lid leze men "modifié par".

Artikel 2.

In artikel 2 wordt bepaald dat de aanvraag moet worden ingediend "binnen de drie maanden die volgen op de datum van de bekendmaking van dit besluit in het Belgisch Staatsblad".

Daar, luidens artikel 3, het besluit in werking treedt de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt, zou artikel 2 eenvoudig kunnen gewag maken van de inwerkingtreding van het besluit.

Artikel 2 zou dus, in fine, als volgt moeten gesteld worden : "... binnen de drie maanden die volgen op de inwerkingtreding van dit besluit".

Le projet n'appelle que les observations de pure forme suivantes :

PREAMBULE.

Aux alinéas 1er et 3, version néerlandaise, il y aurait lieu de préférer la formule consacrée "inzonderheid" aux mots "meer bepaald".

Afin de s'en tenir à la rédaction usuelle, il conviendrait, à l'alinéa 2, de remplacer les mots "complété par" par les mots "modifié par".

Dans la version néerlandaise du même alinéa, il faudrait écrire "gewijzigd bij".

Article 2.

L'article 2 dispose que la demande doit être introduite "dans les trois mois qui suivent la date de la publication du présent arrêté au Moniteur belge".

Comme l'arrêté, aux termes de l'article 3, entrera en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, l'article 2 pourrait se référer tout simplement à cette entrée en vigueur.

Dès lors, l'article 2, in fine, devrait être rédigé ainsi qu'il suit : "... dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent arrêté".

e kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
e Heren :	F. LEPAGE,	staatsraad,	voorzitter,
essieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. BUCH,	staatsraden,	
	P. VERMEULEN,	conseillers d'Etat,	
	G. VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	W. VEROUGSTRAETE,	assesseurs de la section de législation,	
	P. DRUMAUX,	eerste attaché bij de Concordantiedienst,	toegevoegde griffier,
		premier attaché au Service de la concordance des textes,	greffier assumé.

De overeenstemming tussen de ederlandse en de Franse tekst erd nagezien onder toezicht van e H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht oor de H. W. LAHAYE, adjunct-uditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

E GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) P. DRUMAUX.

(get.) F. LEPAGE.